

Über Modalverb “Müssen” der
deutschen Grammatik

ドイツ語文法に於ける

話法の助動詞 Müssen について

尾 関 種 雄

I Modalverben und ihre Arten

話法の助動詞とその種類

話法の助動詞はそれ自身、具体的な内容をもたず、具体的な内容をもつ他の動詞を助けて、この動詞の意味を拡充し精密化する。又それは動詞の具体的な意味内容以外に、その動詞が言われるときの局面によってその動詞に附随する意味合いを表現する助動詞であり、この意味合いを「話法」という。

話法の助動詞はもともと独立の他動詞であって、動詞の不定形を補足語とする他動詞である。但し不定形を本動詞とする助動詞たる性質をもつ他動詞である。

話法の助動詞について英語との差異を示すに、先ず第一に英語では不定形となることがないが、ドイツ語では不定形にもなる。

◎ ドイツ語では *zu* を伴う不定詞として用いるが、英語では *to* を附けることが出来ない。

Man ißt, um arbeiten zu können. これを英語で *One eats to can work* とは言えない。 *One eats to be able to work* となる。すなわち *can* が不定形であり得ない証拠である。

◎ ドイツ語では他の話法の助動詞に接続し得るが、英語ではそれができぬ。

Ich muß arbeiten können, um zu leben. これを英語では *I must can work to live* とは言えない。 *I must be able to work to live* となる。これも *can* が不定詞となることが出来ない。

◎ ドイツ語では未来の助動詞に接続し得るが、英語ではそれができない。

Ich werde bald wieder arbeiten kön-

nen. これを英語では *I shall soon can work again* とは言えない。 *I shall soon be able to work again* とは言わねばならぬ。これも又 *can* が不定詞になれない証拠である。

相違点としての第二は話法の助動詞の過去分詞は英語にはないが、ドイツ語にはあるということ。すなわち完了時称を英語では造れないが、ドイツ語では造れるのである。

Was hast du gemußt ? Ich habe arbeiten müssen. 英語で *What have you must ? I have must work.* とは言えない。

話法の助動詞とは何か、そしてその用法を英語と対比して述べた。次に話法の助動詞にはどんなものがあるかを述べる。

先ず研究テーマの主体となる *Müssen* をあげねばならぬ。これは英語の *must*, フランス語の *devoir*, スペイン語の *tener a* に相当するのである。次に *dürfen*. これは語源的には英語の *dare* (～を敢てる。～する勇氣がある) であるが用法としては *may* (～してもよろしい) に相当する。

それから *mögen*. これは英語の *may* に相当する。(ただし、～してもかまわないの意には *dürfen* があるので *mögen* は使わない) その他英語の *shall* に相当する *sollen* (未来の助動詞 *shall* 「～するであろう」とか、「～するでしょう」としての意味でなく *you shall die* の如く「～すべし」の用法に相当する) とか英語の *will* に相当する *wollen* (*shall* と同じく未来の助動詞「～しよう」とか「～するだろう」ではなく「欲する」とか「～せんと思う」という *will* である) がある。もう一つ英語の *can* に相当する *können* を加え、合計六つを一般に話法の助動詞に属す

る語としている。

ところで lassen (英語の let) をこの語法の助動詞に加えるか、否かについて学説が分かっている。日本のドイツ語学者の中には lassen を語法の助動詞に加え七つとしている人もいるが、ミュンヘン大学の Kunisch Hermann 教授や吉田教授あたりはむしろこれを語法の助動詞に準ずる動詞としているようだ。ドイツ本国に於いてはこれが一般的で「Grammatik der deutschen Sprache」等のドイツ文法書にもそれが指摘される。私は文法上からいっても lassen は hören, helfen, lernen, sehen. usw. といった語法の助動詞に準ずる動詞とすべきに思う。

以上語法の助動詞の種類についても英語と比較しながら述べ、かつ文法的な角度から語法の助動詞について一応説明した。それによって語法の助動詞としての müssen の位置付けがある程度ははっきりしたところで、本題である müssen ただ一つの単語をあらゆる方面から研究・追求することにする。

〔Ⅱ〕 Konjugation des Modalverbs “Müssen”

語法の助動詞 Müssen の変化

◎ 先づ現代用いられている müssen の変化を示すと次のようである。

Präsens → ich muß du mußt er muß
wir müssen ihr müßt Sie müssen

Präteritum → ich mußte

Konjunktiv I → ich müsse

Konjunktiv II → ich müßte

Infinitive → müssen

Partizip Präsens → müssend

Ersatzinfinitive (statt Partizip Perfekt)

→ müssen

◎ それでは中世ドイツ語に於いてはどうかという点の如くである。

muoz — prä. mouose (s für ss nach Länge des Vokals)

ich muoz — du muost muoste
neben muose.

muoz z. sg. muost pl. müezen,
Prät. muose — muoste.

Konj. müese — müeste.

尚 B は sz から由来しているわけであるが 14 世紀以来中世ドイツ語に於いては 3 が頻繁に用いられていた。

◎ ドイツ人の愛用しているドイツ語辞典“Der Große DUDEN (Rechtschreibung)”の müssen を参照してみると次の様である。

ich muß. du mußt; du mußttest; du müßttest; gemußt; müsse !; Ich habe gemußt, aber; was habe ich hören—!

〔Ⅲ〕 Gebrauchen von Müssen の用法

用法は前述の活用変化と密接な関係にあるのは申すまでもない。ここではその活用変化をより高めると同時に、müssen に関連する文法事項を加え例文も掲げてみた。

◎ Perfekt mit dem Infinitiv (Ersatzinfinitiv)

Ich habe in die Schule gehen müssen.

◎ Plusquamperfekt mit dem Infinitiv

Ich hatte in die Schule gehen müssen.

◎ Infinitiv mit dem Subjektiven Gebrauch

Können Sie mir sagen, wo Herr Pies ist? Ja, er muß jetzt im Büro sein. (Gegenwart) Wie alt war Ihr Freund,

- als Sie ihn kennenlernten? Er mußte damals etwas 25 Jahre alt gewesen sein. (Vergangenheit)
- ⊙ Subjektive Stellingnahme
Er muß 20 Jahre alt sein.
 - ⊙ Ersatzinfinitiv für Partizip Perfekt
Wir haben gestern nicht arbeiten müssen.
 - ⊙ Prädikatsergänzung
....., Ob er damals habe Wort halten müssen.
 - ⊙ Imperativ indirekte Rede
Das Gericht teilte den Leuten mit, daß sie die Strafe bezahlen müßten.
 - ⊙ Zwingenden Befehl
Du mußt die Wahrheit sagen, es bleibt kein andere Ausweg.
 - ⊙ Gliedsätzen und Attributsätzen
....., daß er kommen muß.
....., daß er ankommen muß.
....., daß ergekommen sein muß.
....., daß erangekommen sein muß.
 - ⊙ Perfekt und Plusquamperfekt mit objektiver Aussage
Er hat das Buch liegen lassen müssen.
....., daß er das Buch had liegen lassen müssen.
 - ⊙ Futur mit objektiver Aussage
Er wird das Buch liegen lassen müssen.
....., daß er das Buch wird liegen lassen müssen.
 - ⊙ Präsens und Präteritum mit objektiver Aussage
Das Buch muß von ihm liegen gelassen werden.
....., daß das Buch von ihm liegen

- gelassen werden muß.
- ⊙ Perfekt und Plusquamperfekt mit Objektiver Aussage
Das Buch hat von ihm liegen gelassen werden müssen.
....., daß das Buch von ihm hat liegen gelassen werden müssen.
 - ⊙ Futur mit objektiver Aussage
Das Buch wird von ihm liegen gelassen werden müssen.
....., daß das Buch von ihm wird liegen gelassen werden müssen.
 - ⊙ Präsens und Präteritum mit subjektiver Aussage
Das Buch muß von ihm liegen gelassen worden sein.
....., daß das Buch von ihm liegen gelassen worden sein muß.
 - ⊙ Passivformen
Infinitiv
gebaut werden müssen
Präsens
Das Haus muß gebaut werden.
Präteritum
Das Haus mußte gebaut werden.
Perfekt
Das Haus hat gebaut werden müssen.
Plusquamperfekt
Das Haus hatte gebaut werden müssen.
Futur
Das Haus wird gebaut werden müssen.
Konjunktiv I
Das Haus müsse gebaut werden.
Konjunktiv II
Das Haus müßte gebaut werden.

Konjunktiv I Vergangenheit

Das Haus habe gebaut werden müssen.

Konjunktiv II Vergangenheit

Das Haus hätte gebaut werden müssen.

〔IV〕 Bedeutungen von Müssen

Müssen の意味

müssen を日本語に訳す場合には「～せねばならぬ」, 「～にちがいない」「～せずにはいられない」等々いろいろある。そこで各々の独文をかかげてその意味を分析してみた。

◎ (1) Und hätt' er sich auch nicht dem Teufel übergeben, er [müßte] doch zugrund gehen! (Goethe)

(2) Der Mensch [muß] sterben.

この文に於ける müssen は「～するのが必然である」, 「必ず～する」, 「せざるを得ない」「～するの外はない」という意味である。müssen の本義はあらゆる種類の必然性を表現するにあるので、たとえば Alles, was lebt, muß einmal sterben. といえは自然的必然性, Das muß seine Ursache haben. といえは思惟の必然性, あるいは論理的必然性, Wer nicht arbeiten darf, muß stehlen. といえは運命の必然性, あるいは事情の必然性, あるいは人情の必然性である。

◎ Ich hatte meinerzeit mindestens zehn vorteilhafte Anträge, und ausgerechnet auf dich [mußte] ich hereinfallen.

この文の mußte は事實的必然性を指すのではなく, 論理的必然性, 思惟の必然性を表現する。「選りに選ってわざわざいちばん不出来なお前さんという人を是が非でも掴まされ

ねばならなかったという常識で納得のいくようなわけがさぞあったことでしょうよ」という考え方がこの mußte という語に結晶している。皮肉だから逆に肯定で mußte というのであるが皮肉を抜きにして言えばつまり mußte nicht あるいは mußte ich ausgerechnet auf dich hereinfallen? であるというのは主観的必然性の一派生形態は「必要」だからである。

◎ (1) Sie [muß] auch immer das letzte Wort haben.

(2) Aber Sie [muß] immer die Fäden in der Hand haben, sie [muß] alles bestimmen, alles anordnen, und wenn ich eine baumwollene Jacke will, so [muß] es eine wollene sein. (Th. Fontane)

この文に於ける muß は「～せずにはおかぬ」, 「～しないと承知しない」すなわち「悪い癖だ」, 「困まったやつだ」の意味である。

◎ (1) Dieses Steingerät [muß] dem Fundorte nach in grauer Vorzeit hergestellt worden sein.

(2) Da die Atome als Ganzes elekt-
lisch neutrale Gebilde sind, so [muß]
die Anzahl der den Kern um kreis-
enden Elektronen gleich der Ker-
nladung sein.

論理上の必然性, すなわち理屈で考えるということになって来る, という時の müssen である。訳としては「～のはずだ」, 「～のわけだ」, 「当然～でなければならぬ」, 「～に相違ない」などである。

◎ (1) Alles Recht in der Welt ist erst-
ritten worden, jeder wichtige Rech-
tssatz hat erst denen, die sich ihm

widersetzen, abgerungen werden
〔müssen〕. (Thering)

(2) Wer etwas Großes leisten will,
〔muß〕 tief eindringen, scharf unter-
erscheiden, vielseitig verbinden und
standhaft beharren. (Schiller)

最っとも普通の場合に用いられる「必要」
を表わす müssen の用法である。出立点はや
はり必然性であるが、ただそれが「目的の見
地から生ずる必然性」である点が異ってい
る。「～する必要がある」、「しなければなら
ぬ」、「～しなければ駄目だ」など、人へ
向ってなんらかの事柄を命じたり勧めたり要
請したりする時に用いる、いわば事実的な必
要を表わす。

◎ (1) Die Jäger benachrichtigten den
Jagdherrn und dieser lud seine
Freunde zu einer Jagd ein. Der
gemeingefährliche Bär〔mußte〕 zur
strecke kommen. (C. Benedek)

(2) Und wenn er mit allen Pfaffen
Roms und der Hölle im Bunde
wäre, ich〔muß〕 den Engel wied-
ersehen. (Heyse)

意志を表わすには sollen を用いるのが普
通だが特に強く表現する場合には müssen を
用いる。「なんとしても～せずにはおかぬ」
「必ず～してくれる」の意。「意志」は sollen
によって、「決意」は müssen によって表現
するというわけである。

◎ (1) Er ist so reich, daß er〔nicht〕
arbeiten〔muß〕, um zu leben.

(2) Zum Kuckuck — von tausend
Kugeln trifft nur eine, und die
〔muß nicht〕 gerade mich treffen……
müssen の否定には全然別な二つの意味が

ある。その一つはこの「～する必要がある」、
「～するには及ばない」、「必ずしも～とは限
らない」の場合であらゆる種類の必然的否定
を示すものである。そして「～する必要な
い」は nicht brauchen でも表現できる。

◎ (1) Wer Recht sprechen soll,〔muß
nicht〕 die Brille der Leidenschaft
auf der Nase haben.

(2) Wer nicht will, daß seine Gebote
häufig übertreten werden, der〔muß
nicht〕 viel befehlen. (J.H. Jung)

müssen の否定に於けるもう一つの意味は
この「～しないことが必要だ」、「～してはな
らない」、「～すべからず」の場合である、
「～すべからず」に相当するドイツ語としては
muß nicht, soll nicht, darf nicht の三つ
がありその区別もあるが要するに muß nicht
は「～する必要がある」の反対で、換言すれ
ば「せざるを以って得策となす」である。別
に道徳の見地からいけなとか、法規によっ
て禁止するという種類のものではない。この
用法に於ける nicht müssen は nicht dürfen
を用いてもよい。

◎ (1) Er〔muß nur〕 an seinen Vater
schreiben, wenn er zu Geld kommen.

(2) Ha! ich〔muß nur〕 dein eigenes
Bild wieder vor dich rufen, das wird
Feuer in deine Adern blasen, wenn
dich sonst nichts mehr begeistert.

(schiller)

nur müssen は 否定詞を伴わない場合で
「～しさえすればよい」、「～することが必
要だ」の意味に用いられる。この場合には
nur dürfen とか nur brauchen を用いるこ
とも出来る。

◎ (1) Das Kind wurde von einem Last-
auto überfahren und [mußte] ins
Krankenhaus geschafft werden.

(2) Von dieser Zeit an war sie sehr
still und schien sich nur mit
wenigen Ideen zu beschäftigen, die
sie sich aus dem Manuskript zu
eigen zu machen suchte, woraus
ihr Wilhelm von Zeit zu Zeit
vorlesen [mußte]. (Goethe)

この文に於ける mußte は面白くない結果を
表わす場合に用いられ「遂に～する必要が生
じた」意味から転じて「遂に～した」、「とう
とう～する破目になった」「～させられた」
という意味である。この用法は全く特殊な用
法で、決して「ねばならなかった」という日
本語から自然と考えられるようななんらかの
必要や必然性とかいったようなものがあった
わけではない。

◎ (1) Das werde ich nie von ihm
glauben, er [müßte] es mir [denn]
selbst sagen.

(2) Man sieht ihn nie an einem
öffentlichen Orte, es [müßte denn]
sein, daß etwas Gemeinnütziges zu
beraten oder in Gang zu bringen
wäre. (O. Ludwig)

müßte denn を定形とする文は「～する
のでなければ」、「～ならば格別」、「～
でもない限り」などの意味になる。又
müßte denn は wenn nicht と同じ用法
である。denn は dann すなわち「その場
合には」に相当する。前半に述べた事柄
と反対の場合を予想して「その場合には」
という意味である。従って接続法第二式
müßte は約束話法である。そして非現実

的な前提からくる非現実的な結論を表わ
す第二式である。

◎ (1) [Muß] dich der Teufel auch gerade
jezt herführen!

(2) Gerade heute [muß] das geschehen.
非運を表わす用法で、運命の必然が余りに
も皮肉といえば皮肉だという気持を表わす。
「たまたま～するなんて」、「よりによって
～するとは」の訳である

◎ Ich weiß nicht, was ich Anzügliches
für die Menschen haben [muß]. Es
mögen mich ihrer so viele und hängen
sich an mich. (Goethe)

何か推理的な必然があるに違いないが、そ
の必然がさて何であろうという時の気持を表
わす。訳としては「さて～するだろうか」で
ある。

◎ (1) Der Hund [muß] an allem riechen.
(2) Es gibt Frauen, die [müssen] bei
jeder Gelegenheit lügen.

衝動的な必然が一時的なものではなく、習
慣的・反復的な必然を表わす、「～する癖が
ある」とか「いつも～せずにはいられない」
の意味である。

◎ (1) Ich [mußte] vor Freude weinen.
(2) Welch tiefe Beschämung [muß]
es in uns hervorrufen, wahrzuneh-
men, wie jener einfache Gedanke...
.....der Wissenschaft abhanden kom-
men konnte. (Jhering)

事実的な必然の衝動的な発動、「～せず
にはおられない」とか「つい～してしまう」の
意味。

◎ (1) Er [muß] Krank sein. Er ist ja
blaß.

(2) Nach meiner Berechnung [muß]

er bald hier sein.

推理的な必然を表わす。「～するに違いない」、「～するはずがない」、「きっと～するだろう」の意。

◎ Sie [müssen] mich nur recht gut verstehen.

懇願を表わす müssen で「～する必要がある」から転じて「是非～して欲しい」とか「どうか～して下さい」の意味である。

以 上